

Translatorium 2

Sylabus zajęć

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Zaawansowane badania socjologiczne Specjalność - Jednostka organizacyjna Wydział Socjologii Poziom studiów studia drugiego stopnia Forma studiów studia stacjonarne Profil studiów profil ogólnoakademicki		Cykl dydaktyczny 2023/24 Kod zajęć 24ZBSS.24P.03840.23 Języki wykładowe polski Obligatoryjność Obowiązkowy Blok zajęciowy Przedmioty podstawowe
Koordynator zajęć	Beata Kowalczyk	
Prowadzący zajęcia	Beata Kowalczyk	
Okres Semestr 3	Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia • Konwersatorium: 15, Zaliczenie z oceną	Liczba punktów ECTS 2

Cele kształcenia dla zajęć

Kod	Cel
C1	zwiększenie kompetencji językowych osób studiujących w zakresie czytania i analizowania tekstów anglojęzycznych o tematyce socjologicznej
C2	zapoznanie osób studiujących ze specjalistycznymi terminami, wyrażeniami idiomatycznymi i sposobem formułowania argumentacji na etapie porządkowania materiału badawczego, analizy oraz formułowania wniosków
C3	rozwinięcie umiejętności osób studiujących w zakresie formułowania wniosków z badań w formie artykułu naukowego

Wymagania wstępne

- znajomość języka angielskiego w stopniu umożliwiającym lekturę tekstów naukowych;
- podstawy wiedzy z zakresu nauk socjologicznych

Efekty uczenia się dla zajęć

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
Wiedzy - Student/ka:			
W1	zna specjalistyczne terminy, wyrażenia idiomatyczne, a także sposoby konstruowania argumentacji na etapie porządkowania materiału badawczego, analizy oraz formułowania wniosków	ZBS_K2_W06	Zaliczenie praktyczne (analiza wykonawstwa)
W2	zna sposoby formułowania wniosków z badań w formie artykułu naukowego	ZBS_K2_W06	Zaliczenie praktyczne (analiza wykonawstwa)
Umiejętności - Student/ka:			
U1	potrafi czytać ze zrozumieniem i analizować teksty anglojęzyczne o tematyce socjologicznej	ZBS_K2_U06, ZBS_K2_U07	Zaliczenie praktyczne (analiza wykonawstwa)
U2	potrafi korzystać ze źródeł anglojęzycznych oraz wykorzystywać je na etapie porządkowania materiału badawczego, analizy oraz formułowania wniosków z prowadzonych przez siebie badań	ZBS_K2_U06, ZBS_K2_U09	Zaliczenie praktyczne (analiza wykonawstwa)
Kompetencji społecznych - Student/ka:			
K1	potrafi pracować w grupie nad analizą i przekładem tekstów	ZBS_K2_K01	Zaliczenie praktyczne (analiza wykonawstwa)

Treści programowe dla zajęć

Lp.	Treści programowe dla zajęć	Efekty uczenia się dla zajęć	Formy zajęć
1.	Pogłębienie wiedzy na temat przekładu tekstu naukowego, w tym na temat krytycznych i feministycznych podejść w studiach nad przekładem.	W1, U1, K1	Konwersatorium
2.	Pogłębienie wiedzy na temat specyficznej terminologii socjologicznej związanej z kolejnymi etapami realizowania procesu badawczego - analiza zebranego materiału, formułowanie wniosków, dyskusja na temat kwestii etycznych.	W1, U1, U2, K1	Konwersatorium
3.	Rozwinięcie umiejętności w zakresie tłumaczenia dwukierunkowych specjalistycznych tekstów socjologicznych na podstawie literatury wybranej przez osoby uczestniczące w zajęciach.	W1, U2, K1	Konwersatorium
4.	Rozwinięcie umiejętności w zakresie specjalistycznego słownictwa wykorzystywanego w anglojęzycznych artykułach naukowych.	W2, U2, K1	Konwersatorium

Informacje dodatkowe

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Konwersatorium	Dyskusja, Praca z tekstem, Metoda ćwiczeniowa, Praca w grupach, Korekta indywidualna

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Konwersatorium	• Obecność i praca na zajęciach 20% • Przygotowanie fragmentu tłumaczenia 40% • Przygotowanie krótkiej prezentacji w języku angielskim 40%

Literatura

Obowiązkowa

1. Teksty anglojęzyczne poświęcone tematyce projektów realizowanych w pracowniach badawczych
2. Bruce, Steve, and Steven. Yearley. The Sage Dictionary of Sociology / Steve Bruce and Steven Yearley. London: SAGE, 2006.
3. Jary, David., and Julia. Jary. Collins Dictionary of Sociology / Edited by David Jary and Julia Jary. Third edition reset. Glasgow: Collins, 2005.
4. Ritzer, George. The Blackwell Encyclopedia of Sociology / Edited by George Ritzer. Edited by George Ritzer. Malden, MA: Wiley-Blackwell Publishing, 2007.
5. Turner, Bryan S. The Cambridge Dictionary of Sociology / General Editor: Bryan S. Turner. Cambridge: Cambridge University Press, 2006.
6. Turner, Bryan S. The Wiley Encyclopedia of Social Theory / General Editor, Bryan S. Turner ; Editorial Board, Chang Kyung-Sup, Cynthia Epstein, Peter Kivisto, William Outhwaite, J. Michael Ryan. Edited by Bryan S. Turner. Chichester, West Sussex: Wiley Blackwell, 2018.
7. Linde-Usiekniewicz, Jadwiga. Oxford-PWN English-Polish Dictionary / Chief Editor, Jadwiga Linda-Usiekniewicz. England: Oxford University Press, 2005.
8. Oxford English Dictionary. Oxford: Oxford University Press, 2000.

Dodatkowa

1. Źródła internetowe: www.ling.pl <https://www.dictionary.com> <https://www.macmillandictionary.com>
2. Aplikacja: Diki

Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Rodzaje zajęć studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
Konwersatorium	15
Przygotowanie do zajęć	5
Czytanie wskazanej literatury	10
Przygotowanie demonstracji	15
Przygotowanie do zaliczenia	15
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 60

Liczba punktów ECTS	ECTS 2
---------------------	-----------

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Efekty uczenia się dla kierunku

Kod	Treść
ZBS_K2_K01	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do odpowiedzialnej i zgodnej z zasadami etyki współpracy w zespołach badawczych realizujących badania społeczne
ZBS_K2_U06	Absolwent/ka potrafi w sposób samodzielny i krytyczny rozumieć teksty naukowe powstające w obrębie nauk społecznych oraz określać obecne w nich stany niewiedzy
ZBS_K2_U07	Absolwent/ka potrafi posługiwać się językiem obcym (angielskim lub niemieckim) zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego oraz posługiwać się językiem angielskim w stopniu umożliwiającym pracę ze specjalistycznymi tekstami naukowymi
ZBS_K2_U09	Absolwent/ka potrafi samodzielnie pogłębiać i aktualizować wiedzę oraz umiejętności z zakresu nauk socjologicznych, a także projektować swój rozwój zawodowy
ZBS_K2_W06	Absolwent/ka zna i rozumie regulacje prawne i etyczne dotyczące prowadzenia badań społecznych w zakresie dyscyplin: nauki socjologiczne, psychologia, geografia społeczno-ekonomiczna i gospodarka przestrzenna, nauki o polityce i administracji, w tym odpowiedzialności zawodowej i etycznej, kodeksów etycznych, własności intelektualnej, swobód obywatelskich oraz ryzyka i odpowiedzialności związanej z prowadzonymi badaniami